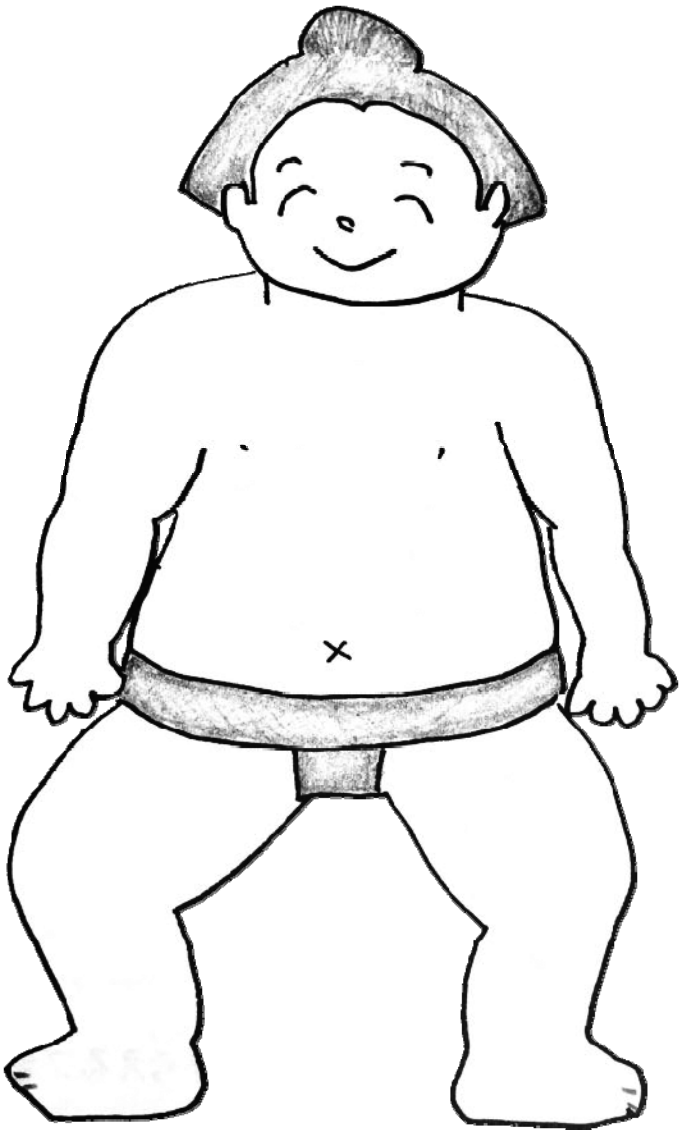
エスニコ問診票 Медицинская анкета «Эснико»

ロシア語訳版 Японско-русский вариант　JR-1802

年год_____月месяц_____日число_____曜日день недели_____

以下の問診票にご記入ください Заполните, пожалуйста, приведенную ниже анкету.

日本語能力 Владение японским языком	☐不自由なく話せる свободно говорю　☐少し話せる немного говорю ☐全く話せない совсем не говорю
来院目的は？ Цель посещение больницы	☐診察 осмотр у врача　☐処置・治療 лечение ☐入院 госпитализация　☐検査 медицинское обследование (анализы) ☐その他 прочее_____
どういう症状がありますか？自覚症状をいくつでもチェックしてください。 Отметьте пожалуйста подходящие симптомы вашего состояния.	☐けが рана　☐交通事故 транспортная авария　☐痛む боли ☐体の一部が麻痺している паралич　☐気分が悪い плохо себя чувствую ☐めまい головокружение　☐痒い зуд　☐しびれ онемение ☐むくむ отёк　☐吐血 кровохаркание　☐息切れ одышка ☐息苦しい трудно дышать　☐冷や汗 холодный пот ☐震え дрожь　☐脱力感 слабость　☐不安感 беспокойство ☐発熱 повышение температуры　☐発疹 сыпь ☐下痢 понос　☐便秘 запор　☐食欲不振 плохой аппетит ☐頻尿 частые мочеиспускания　☐吐き気 тошнота ☐鼻水が出る насморк　☐咽頭通 боли в горле　☐たんが出る мокрота ☐生理がこない нет менструации　☐月経痛 боли при менструации ☐しこりがある опухоль ☐その他 прочее_____
それはいつからですか？ Когда начались эти симптомы?	何分前から_____ минут назад　何時間前から_____ часов назад 何日前から_____дней назад　何週間前から_____ недель назад 何ヶ月前から_____месяцев назад　何年前から_____ лет назад
女性の方、妊娠の可能性はありますか？ Женщинам: беременны ли Вы?	☐ない нет　☐わからない затрудняюсь ответить ☐ある да　何ヶ月ですか？сколько месяцев_____
今日保険証を持ってきましたか？見せてください。 Есть ли у Вас с собой страховой полис? Предъявите, пожалуйста.	☐持ってくるのを忘れた Оставил(а) дома. 今日は自費でお支払いいただき次回保険証をお持ちになったときに還付の取り扱いをします Сегодня вам нужно оплатить расходы полностью, но в следующий раз при наличии страхового полиса, мы возвратим вам деньги. ☐保険証番号はわかる Я знаю номер страхового полиса.　№_____ ☐もともと保険証がない У меня нет страхового полиса. 全額自費でお支払いいただきます。 Вам нужно оплатить полностью.

自分の体の中で様子のおかしい部分はどこですか？ 絵にも印をつけてください。 В какой части тела у Вас проблемы? Отметьте пожалуйста в списке и на рисунке.	☐ 頭 голова ☐ 顔 лицо ☐ 目 глаз ☐ 耳 ухо ☐ 口 рот ☐ 歯 зуб ☐ 喉頭 горло ☐ 首 шея ☐ 肩 плечо ☐ 肘 локоть ☐ 胸 грудь ☐ 腹 живот ☐ 背中 спина ☐ 指 палец ☐ 膝 колено ☐ かかと пятка ☐ 脚 нога 

この対訳問診票は、外国人医療のサポートのためにＮＰＯ法人エスニコが独自に作成したものです。営利目的のために無断でコピー、販売、使用することを禁じます。　　特定非営利活動法人　エスニコ

Эта медицинская анкета выпущена НПО «Эснико». НПО «Эснико» ставит своей целью оказание поддержки в медицинском обслуживании иностранцев. Копирование, продажа и прочее использование данной анкеты без разрешения автора и издателя строго воспрещается.　НПО «Эснико»

エスニコ問診票 ロシア語訳版　JR-1802

Медицинская анкета «Эснико»　Японско-русский вариант